Politsei- ja Piirivalveamet

Otsingu- ja päästetöödel osaleva
merepäästeüksuse (SRU)
metoodilise juhise
Lisa 3

Struktuuriüksus	Ülesanne (lühidalt)

Ees- ja perekonnanimi/ name and surname/ etu- ja sukunimi/ имя и фамилия	Veesõiduki nimi/reg nr - Ship Name/Reg. No.- Aluksen nimi/rek.nro -Название судна/Рег. №
Aadress/ Address/ Osoite/ Адрес	Tel nr/ Tel./ Puh.nro/ Тел.
Sihtkoht (linn/alev/küla)/ Destination Postitoimipaikka/ Место назначения	Sihtnumber/ Postal Code/ Postinro/ Индекс

Vastutuskohustus

1. Hädasoleva veesõiduki kaptenina, olles teadlik võimalikest ohtudest inimestele, keskkonnale ning minu käsutuses olevale veesõidukile ja sellel olevale varale, vastutan päästmise käigus minu käsutuses olevale veesõidukile ja sellel olevale varale tekkivate võimalike kahjude eest.
2. Kohustun viivitamata kasutama oma õigust peatada veesõiduki ja sellel oleva vara päästmise toimingud, kui see on põhjendatult vajalik.
3. Olen lugenud ja mõistnud eelnevat teksti ja allkirjastanud selle omal vabal tahtel.

Koht–place–Paikka–место	Kuupäev–date–Päivämäärä–дата	Hädasoleva veesõiduki kapteni allkiri/ Signature of the captain of the vessel to be assisted/ Avustettavan aluksen päällikkö/ Подпись капитана потерпевшего бедствие судна/

SRU juht

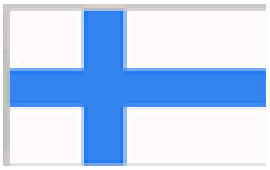


Liability commitment

1. As captain of the vessel in distress, being aware of the possible dangers to people, environment and the vessel being at my disposal and to the assets on it, I am liable for the possible damages which may arise to the vessel being at my disposal and to the assets on it in the course of rescue.

2. I commit to use without delay my right to stop the rescue operations of the vessel and of the assets on it, if such is legitimately necessary.

3. I have read and understood the preceding text and I have signed it on my own free will.



Vastuusitoumus

1. Tietoisena mahdollisista uhista henkilöille, ympäristölle sekä käytössäni olevalle alukselle ja siinä olevalle omaisuudelle, vastaan avustettavan aluksen päällikkönä pelastuksen aikana käytössäni olevalle alukselle ja siinä olevalle omaisuudelle mahdollisesti syntyvistä vahingoista.

2. Sitoudun viipymättä käyttämään oikeuttani keskeyttää aluksen ja siinä olevan omaisuuden pelastamistoimenpiteet, mikäli tämä on perustelluista syistä aiheellista.

3. Olen lukenut ja ymmärtänyt edellä olevan tekstin ja allekirjoittanut sen omasta vapaasta tahdostani.



Обязательство о принятии ответственности

1. В качестве капитана потерпевшего бедствие судна, зная о возможных опасностях для людей, окружающей среды, а также для находящегося в моём распоряжении судна и имеющегося на нём имущества, в ходе спасения я несу ответственность за возможный ущерб находящемуся в моём распоряжении судну и имеющемуся на нём имуществу.

2. В случае обоснованной необходимости обязуюсь немедленно воспользоваться своим правом для приостановления спасательных действий судна и имеющегося на нём имущества.

3. Я прочитал и понимаю вышесказанное и подписываю данное соглашение по своей собственной воле.